

Использование вышеуказанных возможностей Интернет-технологий значительно помогает в обогащении словарного запаса студентов как активной, так и пассивной бизнес-лексикой, а также повышает мотивацию к изучению иностранного языка.

Л.И. Василевская
Белорусский государственный
экономический университет (г. Минск)

КОМПЬЮТЕРНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ПИСЬМУ

Формирование профессиональных умений и интеграция курса иностранного языка в систему профессиональной подготовки студентов (профессионально ориентированный подход) является в настоящее время наиболее эффективной основой обучения иностранному общению. Главной особенностью и отличием такого подхода является то, что он позволяет снять трудности психологического, лингвистического и социального характера, связанные с обучением иностранному языку, и определить критерии отбора и организации учебного материала, а также способы управления деятельностью студентов.

Профессионально ориентированный подход базируется на деятельностной методике и предполагает включение студентов в ситуации, обусловленные структурой и содержанием будущей профессиональной деятельности, имитирующие социальное и профессиональное взаимодействие. Функционирование языковых средств, их отбор, формы, стили и жанры общения обусловлены их функциональной ценностью для профессионального общения. Отсюда следует, что обучение деловому языку является одной из важнейших составных частей преподавания иностранных языков в экономическом вузе, в связи с чем является актуальным вопрос о научно-методическом обеспечении учебного процесса.

Рассмотрим деловой язык в рамках официального стиля, а именно, такого его жанра, как деловое письмо. Анализ литературы свидетельствует о том, что ранее тестовые модели для самостоятельного обучения английскому деловому письму не разрабатывались.

В основу их разработки нами положены такие общие принципы обучения иностранным языкам, как коммуникативно-речевая направленность, учет особенностей родного языка, доминирующая роль упражнений и принцип функционально-семантического моделирования средств языка.

Отличительной чертой тестов является их комплексный характер. Один тест решает сразу несколько задач:

- установление уровня знаний по лексике и правилам написания деловых писем;

- определение уровня обученности по переводу как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный.

Формирование навыков делового письма является очень важным и актуальным, так как умение писать деловые письма имеет большое зна-

чение для эффективного ведения коммерческой деятельности, и, несмотря на использование электронных форм коммуникации и усиление личных контактов во внешней деятельности, коммуникация посредством писем не прекращается, а многие сообщения по телефону или телефаксу должны подтверждаться письмами. Поскольку написание деловых писем — это не просто дословный перевод русских коммерческих оборотов на английский язык, особое внимание при разработке тестовых моделей уделяется тем грамматическим и лексическим явлениям, которые либо отсутствуют в родном языке, либо расходятся как в формах, так и способах выражения.

Достижение состояния обученности написанию деловых писем нами связывается с необходимостью создания речевых образцов, в основе которых лежит упражнение. Это понимание соответствует идеям М.В. Ляховицкого, который считал, что только в результате многократного повторения одних и тех же речевых единиц или их комбинаций создаются прочные умения и навыки пользования изучаемым языком как средством общения, а осуществление принципа обучения на основе речевых моделей направляет учебный процесс по наиболее разумному, результативному и экономному пути [Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. — М.: Высшая школа, 1981, с.35]. Все перечисленное, а также комплексный характер тестов, в конечном итоге определил подбор нами следующих тестовых заданий, соответствующих успешному преодолению межъязыковой интерференции и определяющих результативность обучения английскому деловому письму:

- 1) множественный выбор (multiple choice);
- 2) подбор соответствий (matching);
- 3) правильный/неправильный вариант (True/False);
- 4) заполнение пропусков (completion);
- 5) восстановление логической последовательности (reordering);
- 6) ответы на вопросы (answer questions);
- 7) творческое задание (creative activity);
- 8) клоуз-тест (cloze-test).

Тестирование проводится самостоятельно в компьютерном классе, работа в котором, на наш взгляд, имеет свои особые черты, отражающие специфику именно данной формы обучения. Перечислим эти особые черты ниже:

— высокая интенсификация речевой деятельности каждого обучаемого;

— необходимость тщательного отбора учебных материалов, где приоритет отдается их аутентичности;

— неограниченность во времени, т.е. каждый выполняет упражнения в темпе, обусловленном его «лингвистической вооруженностью» [Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. — М.: Высшая школа, 1981, с.103] и его личностными характеристиками.

Работа в компьютерном классе позволяет, как нигде лучше, осуществлять непрерывную обратную связь, что особенно важно для овладения речевыми моделями. Наличие перед каждым студентом обучающего

устройства — компьютера — позволяют широко использовать ту или иную форму ключей, применение которых в минимальные сроки осуществляет самокоррекцию, саморегулирование, а также предоставляет благоприятную возможность с успехом упражняться в рамках детерминированной речи.

Как показывают исследования, тесты являются наиболее удобным и эффективным средством контроля, ориентированного на использование современных технических средств, в том числе ЭВМ, а полученные во время апробации тестов данные свидетельствуют о большом вкладе, который вносит изучение иностранного языка в «психическое развитие личности: его интеллектуально-волевой сферы, вербальной памяти, языкового сознания» [Рапопорт И.А., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам: Итоги двадцатилетнего эксперимента//Иностранные языки в школе, 1989, №6, с.23].

Важным для формирования «самообразовательной компетенции» [Гиниатуллин И.А. Самостоятельная работа по практическому курсу иностранного языка//Иностранные языки в школе, 1990, №1, с.72] является не только то, научится ли студент работать над языком самостоятельно, но и то, будет ли он делать это после окончания вуза в изменившихся условиях жизнедеятельности. В этой связи представляется необходимым интегрировать достигнутый уровень познавательной деятельности в новые условия еще во время обучения в вузе.

Все вышеизложенное позволяет сделать вывод, что широкомасштабность сфер применения моделирования в условиях неязыкового вуза дает возможность реализовать идею активного профессионально ориентированного обучения начиная с первого курса. Целенаправленное использование аппарата моделирования при соответствующей организации учебного процесса может значительно обогатить выпускников в профессиональном плане, способствовать развитию у них готовности к непрерывному самообразованию в дальнейшем, а также поднять уровень учебного процесса на качественно новую ступень.

*М.А. Гарсия Асенсио
Барселонский Университет
(г. Барселона, Испания)*

АНАЛИЗ ПИСЬМЕННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ В ВИРТУАЛЬНОМ ФОРУМЕ

Сегодня никто не оспаривает преимуществ применения информационных технологий в преподавании родного и иностранных языков [Круз и др., 2005; García и др., 2003]. Лингвистические дебаты на виртуальном форуме позволяют студентам и преподавателям вести диалог на *равных*: развеять сомнения, получить дополнительную информацию, обменяться мнениями, преодолеть коммуникативный барьер между преподавателем и студентом, продолжить лингвистическое общение, начатое в аудитории, используя игровой момент [Bartolomé, 1997], который способствует доступу в виртуальное пространство. Участие студентов в фо-